



MARÍA VALDUNCIEL BLANCO

TRADUCTORA Y CORRECTORA

 03/11/1997  mvalduncielblanco@gmail.com
 +34601076823  María Valdunciel Blanco

PERFIL PROFESIONAL

Soy traductora y correctora autónoma (EN, FR, PT > ES) desde hace más de tres años. Mi especialidad es la traducción creativa y la editorial. He colaborado con distintas editoriales como traductora de narrativa y cómic y como lectora de LIJ en varios idiomas.

EXPERIENCIA LABORAL EN EL MUNDO EDITORIAL

Traductora y correctora autónoma

Febrero 2020 - Actualidad

Libros traducidos (FR > ES)

- *Cuentos del Norte* (Cartem Books, 2022)
- *El guardaespaldas de Masud* (Cartem Cómic, 2023)
- *La insurgente de Varsovia* (Cartem Cómic, 2023)
- *Paisaje con perro rojo* (Cartem Cómic, pendiente de publicación en 2024).

Capítulos de libros o artículos científicos traducidos

- Artículo "Reflexões sobre privacidade e espaço doméstico na Vila de Trabalhadores de Amarna", de Thais Rocha da Silva para su publicación en un libro (PT > ES).
- Prólogo de Dr. José Luis Díez-Ripollés para la colección *Legisprudence Library* (ES > EN).

Lectora editorial autónoma

Odilo | Mayo 2021 - Marzo 2023

- Lectura de libros de literatura infantil y juvenil en inglés, portugués y español.
- Elaboración de informes de enriquecimiento para dichas obras.

FORMACIÓN ACADÉMICA EN EL ÁMBITO EDITORIAL

Universidad de Málaga

Máster en traducción para el mundo editorial | 2019 - 2020

Universidad de Salamanca

Grado en traducción e interpretación | 2015 - 2019

Universidad de Salamanca

Curso de traducción de textos teatrales | 2023

ATRAE

Curso de traducción de cómic y novel gráfica | 2023

PREMIOS

- Accésit TFM (Premios a los mejores TFG y TFM en igualdad, diversidad y acción social)
- Premio extraordinario al mejor expediente del Máster en Traducción para el mundo editorial

OTRA EXPERIENCIA LABORAL

Algunos clientes comerciales:

Plum Fintech
Peanut App
Trelloc

Profesora asociada USAL | Septiembre 2022 - Junio 2023